



*Agenzia Italiana per la Cooperazione allo Sviluppo*

SEDE DE L'AVANA

AID 11757 - Rafforzamento delle catene di valore di ananas e avocado a livello locale (CubaFruta)

AID 12207 - Autosufficienza alimentare e sviluppo di iniziative economiche sostenibili a L'Avana (Hab.ama)

CIG Z253265728

CUB/SLF/2021/018  
L'Avana, 15/07/2021

Fornitore/Proveedor:

**Liena Barbosa Martínez**, Trabajador por Cuenta Propia (TCP)

Calle Estancia entre Santa Ana y Talleres # 858 apto 7

Municipio Plaza de La Revolución, La Habana

Autorización para ejercer el trabajo por cuenta propia en la actividad de Rotulista o Grabador

Actividad No. 64, de fecha 19 de enero 2021, NIT: 90050320973

Spettabile Ditta,

Respetable Empresa:

L'Agenzia Italiana per la Cooperazione allo Sviluppo – Sede Estera de L'Avana, dopo avere ritenuto congrua l'offerta ricevuta in data 07/07/2021 le richiede di realizzare la fornitura di **1000 penne serigrafate con logo AICS**

La Agencia Italiana de Cooperación para el Desarrollo – Sede Exterior de La Habana, después de considerar adecuada la oferta recibida en fecha 07/07/2021 le solicita efectuar el suministro de **1000 boligrafos rotulados con logo AICS**.

La fornitura viene realizzata nell'ambito dei Progetti AID 11757 e AID 12207 per un ammontare pari a **1.000 EUR**.

El suministro se realiza en el ámbito de los Proyectos AID 11757 y AID 12207 por un importe igual a **1.000 EUR**.

Il fornitore si impegna a realizzare la fornitura stabilita al prezzo fissato.

El proveedor se compromete a realizar el servicio establecido al precio fijado.

L'Ufficio AICS de L'Avana, qualora accerti la impossibilità da parte del fornitore di eseguire la fornitura, può rescindere l'obbligazione ed esperire azioni volte a recuperare la maggiore spesa eventualmente sostenuta per ottenere la fornitura presso un altro fornitore.

En caso de que la Oficina AICS de La Habana compruebe que el proveedor no está en condiciones de ejecutar el suministro, podrá rescindir la obligación y emprender acciones para recuperar los eventuales gastos incurridos para obtener el suministro de otro proveedor.



*Agenzia Italiana per la Cooperazione allo Sviluppo*  
**SEDE DE L'AVANA**

Il pagamento dell'importo dovuto verrà effettuato tramite bonifico al conto corrente bancario indicato in Allegato 1.

El pago del importe será efectuado por transferencia a la cuenta corriente bancaria indicada en el Anexo 1.

I pagamenti saranno effettuati a seguito di ricezione della fattura e della contestuale emissione del certificato di corretta esecuzione della fornitura da parte dell'Ufficio AICS.

Los pagos serán efectuados una vez recibida la factura y emitido por parte de la Oficina AICS del certificado de correcta ejecución del suministro.

La realizzazione della fornitura dovrà avvenire non oltre il **22/07/2021**.

La realización del servicio deberá ser completada en fecha no posterior al **22/07/2021**.

Ogni controversia fra le parti nell'interpretazione, realizzazione o risoluzione del presente atto che non si possa deferire con un tentativo preliminare di composizione amichevole, sarà deferita al foro locale.

Toda controversia entre las partes en la interpretación, realización o resolución del presente acto que no puede resolverse mediante un intento preliminar de solución amistosa se remitirá al tribunal local.

Una copia della presente Lettera dovrà essere restituita a questo Ufficio AICS de L'Avana datata e firmata per accettazione delle condizioni in essa contenute.

Una copia de la presente Carta deberá ser restituida a esta Oficina AICS de La Habana con fecha y firma por aceptación de las condiciones e ella contenida.

Allegato 1 – Coordinate bancarie

Anexo 1 – Identificación financiera

La Titolare della Sede AICS de L'Avana


Il Fornitore

  
Mariarosa Stevan  


  
Liena Barbosa Martínez  


## IDENTIFICACIÓN FINANCIERA

Por favor utilice LETRAS MAYÚSCULAS Y CARACTERES LATINOS para rellenar el formulario.

<b>DATOS BANCARIOS ①</b>			
NOMBRE DE LA CUENTA ②	LIENA BARBOSA MARTÍNEZ		
IBAN/NÚMERO DE LA CUENTA ③	BE55974062577844		
MONEDA	EURO		
CÓDIGO BIC/SWIFT	PESOBEB1	CÓDIGO DE LA SUCURSAL ④	
NOMBRE DEL BANCO	MONESE LTD.		
<b>DIRECCIÓN DE LA SUCURSAL</b>			
CALLE Y NÚMERO	1 KING STREET		
POBLACIÓN/CIUDAD	LONDON	CÓDIGO POSTAL	EC2V 8AU
PAÍS	REINO UNIDO		
<b>DATOS DEL TITULAR DE LA CUENTA</b>			
LA MISMA QUE LA DECLARADA AL BANCO			
TITULAR DE LA CUENTA	LIENA BARBOSA MARTÍNEZ		
CALLE Y NÚMERO	ESTANCIA 858 APTO 7 ENTRE SANTA ANA Y TALLERES		
POBLACIÓN/CIUDAD	LA HABANA	CÓDIGO POSTAL	10400
PAÍS	CUBA		
OBSERVACIONES			
SELLO DEL BANCO + FIRMA DEL REPRESENTANTE DEL BANCO	FECHA (Obligatoria) 20/7/2021		
	FIRMA DEL TITULAR DE LA CUENTA (Obligatorio) 		

① Los datos han de ser los del banco final, no los del banco intermediario.

② No se refiere al tipo de cuenta. El nombre de la cuenta es normalmente el del titular de la cuenta. No obstante, el titular de la cuenta podría haber elegido un nombre diferente para su cuenta bancaria.

③ Incluye el código IBAN (Número Internacional de la Cuenta Bancaria) en el caso de que exista tal número en el país en el que su banco tiene su sede

④ Sólo se aplica a los EEUU (ABA code), AU/NZ (BSB code) y CA (Transit code). No se aplica a otros países.